Zeitschrift: Le mouvement féministe : organe officiel des publications de l'Alliance nationale des sociétés féminines suisses

Herausgeber: Alliance nationale de sociétés féminines suisses

Band: 23 (1935)

Heft: 458

Artikel: Correspondance : à propos de la vie d'une petite Chinoise

Autor: Debran, Isabelle

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-262023

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

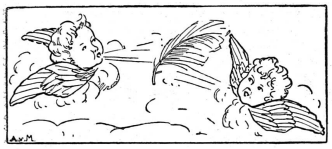
Download PDF: 16.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

sitaires, Institutrices primaires, et Institutrices enfantines) ont constitué un Comité spécial d'action qui a pris en main, et la présentation des candidates, et la campagne à mener. Et ce Comité a eu la chance précieuse de trouver deux candidates admirablement qualifiées: Mlle Blanche Richard, d'abord, pour le poste de juge assesseur pédagogue, qui s'est depuis bien longtemps spécialisée dans l'activité pratique et théorique concernant l'enfance délinquante, à Paris d'abord, au Tribunal de l'enfance de la Seine, à Genève ensuite, au Service médico-pédagogique d'observation du Département de l'Instruction publique, et à la Maison d'observation pour enfants difficiles des Charmilles, qu'elle a contribué à fonder, et dont elle préside la Société auxiliaire. Et en second lieu, pour l'un des quatre postes de juge suppléant, Mme le Dr. Golay-Oltramare, si connue dans tous les milieux scolaires par son admirable enseignement, et à qui ce contact étroit avec toute une adolescence souvent rétive et difficile a permis de faire de précieuses expériences. Rarement candidates ont été aussi qualifiées: est-ce une raison pour qu'elles soient élues?... Souhaitons-le de toute notre ardeur.

N'étant pas électrices, — et une fois de plus l'absurdité et l'illogisme de cette situation crève les yeux! — nous ne pouvons donc pas voter le 8 septembre pour Mlle Richard et Mme Golay-Oltramare. Mais nous pouvons, et il faut même dire, NOUS DEVONS, faire toute la propagande possible en leur faveur, et c'est pourquoi nous adressons ici à un appel chaleureux à toutes celles de nos lectrices qui habitent Genève pour leur demander de nous aider dans cette tâche. Qu'elles en parlent autour d'elles, qu'elles renseignent les électeurs qui les entourent, mari, fils, père, frère, collègue; qu'elles leur disent comment, pour juger de l'âme souvent meurtrie d'un enfant difficile, pour remettre dans le droit chemin une fillette pervertie, un cœur de femme, une mentalité de femme, une expérience de femme est indispensable et peut opérer des miracles. Qu'elles leur disent que, partout où l'on a appelé des femmes à remplir ces fonctions délicates, l'expérience a été concluante, et que ce sont des trésors infinis de bonté, de compréhension, de jugement droit, de sens moral profond, qu'une femme juge de l'enfance délinquante peut, sans que se lasse jamais sa patience, apporter à une œuvre magnifique entre toutes de rééducation et de redressement.

E. GD.



DE-CI, DE-LA

Succès féminins.

— Le tribunal de commerce de Nice compte maintenant une femme membre, Mlle Sylvia Olivier, négociante en charbons, qui a été élue à une belle majorité.

— Le prix féminin *Minerva* est allé cette année à Mme Ste Soline pour son livre *La Journée*. Livre sombre et dur, histoire d'un crime, mais où l'on trouve, assure-t-on, de savoureux croquis. Mme Ste Soline est agrégée de physique et de chimie, et professe dans un lycée parisien.

— Pour la première fois en Suisse, une femme Mlle Benz, a obtenu le brevet d'aviateur à voile, lors d'une épreuve de vol à voile organisée par l'Aéro-Club de Berne.

Femmes électrices, Comment voteriez-vous dimanche?

(Suite de la 1re page.)

Il est parfaitement exact que les conditions de vie se sont totalement transformées depuis 1874, et que certaines dispositions concernant le referendum, le droit d'initiative, l'élection du Conseil national exigeraient une base numérique différente. Il faut reconnaître aussi que de nombreuses revisions partielles ont introduit dans la Constitution un mélange regrettable d'articles touchant à de grands principes avec des prescriptions de détail insignifiants, bonnes pour des lois d'exécution ou des règlements d'application. Il est également vrai que les difficultés économiques amènent constamment notre pouvoir exécutif à violer la Constitution, et qu'il ne saurait plus aujourd'hui être question de liberté de commerce ni de consultation régulière du Souverain dans ce domaine-là. Tous ces arguments plaident nettement en faveur de la revision.

Mais, dans les circonstances actuelles, nous pouvons nous demander si une nouvelle Constitution, née dans une période aussi anormale que la nôtre, ne porterait pas la marque d'une mesure de crise, plutôt que celle de l'élan d'un peuple libre et confiant en lui-même?

Le mouvement politique de jeunesse qui se rapproche le plus de l'ancien idéal helvétique est certainement celui des jeunes radicaux *(Jung-Liberale Bewegung der Schweiz)*, qui, seul, a récolté des signatures en faveur de la revision sur la base d'un programme détaillé. Ce programme tend avant tout à organiser la politique économique de la Confédération sur un plan précis, en créant un « Conseil économique » d'hommes compétents en la matière. De plus, selon ce programme, le rôle prépondérant des collectivités politiques devrait s'effacer devant la valeur individuelle du citoyen. Ce mouvement est donc basé entièrement sur les principes de responsabilité et de liberté individuelle, — il ouvre même une petite porte à l'accès des femmes aux droits politiques...

Tout autres sont les projets de renouvellement des frontistes, qui espèrent arriver à faire croire en leurs idées politiques en les criant bruyamment. Leur esprit intolérant, leur attitude grossière à tous les points de vue, n'inspirent aucune confiance quant aux réformes dont ils pourraient nous gratifier. Et de même que leurs membres masculins, leurs adeptes féminins se plaisent à répéter la phraséologie trop connue d'au delà du Rhin sur le féminisme « entraîné par les courants marxistes, qui devrait renoncer à une égalisation de forme, pour chercher à lutter pour le bien de la collectivité... » En Suisse romande, notons-le, un besoin de fédéralisme exagéré réclame le rétablissement de la souveraineté des cantons, et le retour à l'Etat fédératif d'avant 1848. Et se croyant les précurseurs d'une ère bénie et nouvelle, les adeptes de tous ces courants d'idées ne font que servir la réaction mondiale.

. . . . . .

Nous croyons donc préférable de remettre à une autre génération, dont l'esprit sera mieux en harmonie avec les circonstances qui l'entourent, le soin de renouveler complètement la Constitution, et, quant à nous, de chercher bien plutôt à corriger par des revisions partielles ce qui ne répond plus aux besoins du moment. Ne risquons pas de perdre par une législation issue d'une période troublée et fiévreuse le meilleur de notre Constitution, c'est-à-dire les grands principes d'égalité, de responsabilité personnelle, de liberté et d'humanité, qui sont sérieusement menacés aujourd'hui. Ces joyaux spirituels nous sont particulièrement chers à nous, femmes, qui voudrions opposer dans le monde le régime du droit et de la tolérance à celui de la violence. C'est pourquoi, et plus que jamais, nous voudrions pouvoir aider et soutenir les hommes qui pensent comme nous; et quelle que soit l'issue de la votation du 8 septembre, nous femmes suisses, nous maintiendrons fermes ces principes constitutionnels, seuls garants de l'union, de l'indépendance, et de la force de notre pays.

A. LEUCH.

LE BUREAU TEMPORAIRE DE GENÈVE DE

l'Alliance Internationale pour le Suffrage des Femmes

est ouvert **dès le 2 septembre**
tous les jours (dimanche excepté)
de 14 heures à 18 heures
dans les locaux du

Comité International féminin pour le Désarmement

6, rue Adhémar-Fabri Tél. 24.367
(Place des Alpes, entre les hôtels Beau-Rivage et Richemond)

Renseignements. — Adresses. — Cartes d'entrée pour l'Assemblée de la S. d. N. — Journaux féministes. — Thé. — Réunions familières. — Organisation de causeries, de conférences, sur des questions internationales d'intérêt féminin.

Le Salon des Arts ménagers
au prochain Comptoir Suisse (7-22 sept.)

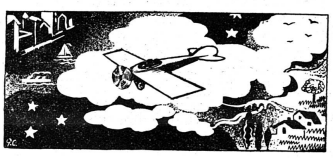
A la demande du Cartel romand d'Hygiène sociale et morale, qui a mis à son programme pour 1935-36 la rationalisation du travail ménager, le Comptoir a organisé cette année un grand « Salon des Arts ménagers », vaste hall où les maîtresses de maison d'aujourd'hui et de demain trouveront tout ce qui concerne le ménage: pièces meublées, cuisines urbaines et rurales, au gaz et à l'électricité, chambres à lessive. Les exposants s'efforceront de présenter des articles rationnels, pratiques, de bon goût, de bonne qualité et bon marché. A côté des stands, il y aura une petite exposition du logement: aménagement rationnel et modernisation de pièces d'habitation, de chambres de « bonne », de cuisines, de caves, installées par le Comptoir avec la collaboration du Cartel.

Le tout sera rehaussé par des démonstrations d'alimentation, d'hygiène dentaire, de puériculture, de cuisine, de repassage, de coupe, de jeux éducatifs, organisées par le Cartel avec le concours de classes ménagères, de la Pouponnière et du Home *Chez Nous*.

Le « clou » sera la *Journée de la Fiancée*, fixée au samedi 14 septembre, à l'occasion duquel chaque stand se présentera avec une parure de fête, et s'animera afin de guider au mieux les futures épouses dans leur mise en ménage.

Deux publications verront le jour à cette occasion, destinées tout particulièrement au public féminin, sous le titre commun: *La Maison heureuse*. La première, due à Mme Biéler-Butticaz, sera intitulé: *Trousseau, aménagement, mariage*. La seconde est de Mme Marianne-A. Muret: *On se débrouille, on entretient, on répare*.

Le public féminin profitera sans doute largement — vu les facilités de voyage accordées (billet simple valable pour le retour) — de cette occasion de se rendre compte des progrès accomplis par l'industrie et l'artisanat dans le domaine du ménage et du logement.



Correspondance

A propos de la vie d'une petite Chinoise

Mademoiselle la Rédactrice,

L'histoire de la petite Pao-eul parue dans la *Solidarité*, et reproduite par le *Mouvement Féministe* du 13 juillet, me suggère les réflexions suivantes:

Je voudrais tout d'abord mettre en garde les lecteurs d'interviews de ce genre contre le danger qu'il y a à considérer les choses orientales d'un point de vue occidental. A mon retour d'Extrême-Orient, j'ai constaté que, chez nous, un grand nombre de personnes sont convaincues que coucher sur des nattes ou manger du riz et du

d'efforts à fournir, est bien vaste, à cause des grandes questions sociales qui restent à résoudre, à côté des questions économiques et familiales, dont nous sommes déjà toutes préoccupées à des degrés différents.

M. Georges Thélin, du B. I. T., que nous nous réjouissions beaucoup d'entendre développer le sujet si actuel et si controversé du rôle de la femme dans l'économie suisse, se fit excuser, une indisposition le retenant à Genève. Ce fut une grosse déception. Mais M. Thélin ayant eu l'heureuse idée de faire parvenir ses notes aux directrices du cours, la lecture que nous en fit Mme Leuch dissipa en partie cette déception. Les conclusions de M. Thélin, qui sont en faveur du droit au travail de la femme, venant d'une personnalité si bien documentée et si hautement compétente, furent, pour beaucoup d'entre nous, un encouragement à persévérer dans une lutte chaque jour plus âpre. En avant donc, les chômeuses! Courage! celles qu'on veut priver de leur gagne-pain! Il faut lutter parce que nous sommes dans notre droit, non seulement le droit de vivre, mais aussi le droit de fournir à la communauté, ce qui, dans nos connaissances, peut lui être utile et profitable!

Je reviens à mes moutons en soulignant que la charmante présidente du Groupe suffragiste de la Gruyère ne ménagea ni son temps, ni sa peine, afin que les organisatrices fussent secondées le mieux possible dans leur tâche. Les unes et les autres voudront bien trouver ici les remerciements que je leur adresse au nom de toutes celles auxquelles les jours passés en leur compagnie ont procuré un réel plaisir. Il n'est pas jusqu'aux randonnées vespérales, accomplies dans la paix des campagnes fribourgeoises, pour porter aux braves indigènes la bonne parole de notre évangile, qui n'eurent leur charme particulier! Il me souvient d'un tableau comique, ayant pour fond le clair-obscur d'une salle de conférences, et, pour premier plan, les abords de cette salle où opérait le zèle recrutateur de certaines vétéranes connues! Si bien des chaises eurent leur occupant, ce soir-là, grâces soient rendues à ces dames si engageantes, dont la persuasion sut faire force aux passants!

Quant aux exercices pratiques, réservés aux apprenties oratrices, présidentes et secrétaires de sections, ils marquèrent un entrain réjouissant. Nous y avons été si ingénument et si ardemment de notre petit coup d'éloquence, que cela a dû être bien touchant!

Et comme, en écrivant cette chronique, je suis dominée par une idée, j'y reviens! Mesdemoiselles les Suissesses françaises, vous avez eu grand tort de ne vous être pas inscrites au cours de Bulle. Tort, parce que vous m'avez causé la déception de me trouver en minorité de langue, et tort, parce que, ce cours ayant été organisé en Suisse romande spécialement pour vous épargner les inconvénients d'un trop long voyage, en n'y participant pas, vous avez manqué de gratitude envers celles qui avaient cherché à vous faciliter les choses. Aussi veuillez maintenant prendre un crayon et noter dans votre calepin, à la page des « bonnes choses »: *Cours de vacances suffragiste 1936:* plaisirs en tous genres, pour l'esprit, pour le cœur, gastronomie, bonne humeur, entr'aide, optimisme, et autres spécialités recherchées et devenues si rares en temps de crise! Vous ouvrirez votre calepin, au bon moment, l'année prochaine, et vous sauterez dans le train. Je tâcherai d'être là, moi aussi, nous ferons le pari que vous repartirez toutes enchantées, et vous direz ensuite, comme moi aujourd'hui, beaucoup de bien de la grande famille suffragiste suisse, dont les délicieux Cours de vacances permettent d'apprécier de très près l'esprit, la mentalité, et le charme.

D. PACCOLAT.

Publications reçues

JEANNE MORET: *L'opprobre*, roman. Edit. «Mariage et Famille », 86, rue de Gergovie, Paris, XIVe.

Une jeune fille, née et élevée dans un milieu complètement taré, lutte de toutes ses forces contre cet atavisme et cette ambiance pleins de dangers. Elle croit bien n'avoir pas de droits à un bonheur normal avec de pareils antécédents; déjà, elle désespère. Mais le courage, l'espoir, la foi renaissent; ils ne seront pas déçus.

Ce récit émouvant, qui aborde un problème éminemment douloureux, peut être lu avec profit non seulement par de jeunes ouvrières, — c'est la classe ouvrière qui y est dépeinte surtout, — mais par n'importe quelle jeune fille.

M.-L. P.

MARIANNE GAGNEBIN: *Olga*, roman. « Bonnes Lectures de la Suisse romande ». Ed. A. Delapraz, Neuchâtel.

La Russie tzariste et la vie large et brillante de l'aristocratie dans les vastes domaines d'alors. Un jeune précepteur suisse s'éprend d'une femme très séduisante, qui attire l'étranger intelligent et distingué. Mais elle est mariée, mais il sent que — fût-elle libre (elle veut divorcer) — jamais elle ne le comprendrait, et qu'elle ne se rend aucun compte de ce que serait sa vie. Il lutte, il est près de céder, mais il a encore la force de fuir à temps.

L'étude psychologique, la peinture du milieu, les charmantes illustrations de Mlle Marie-Claire Bodinier, autant de raisons pour lire ce court roman de Mme Gagnebin, et pour y trouver du plaisir.

M.-L. P.

ELISABETH HUGUENIN: *Les tribunaux pour enfants*, 1 vol. de la « Collection d'actualités pédagogiques de l'Institut de J.-J. Rousseau ». Delachaux et Nestlé, éditeurs, Neuchâtel et Paris. Prix: 4 francs suisses.

Si c'est avec sympathie pour l'esprit qui l'a-

Alliance Nationale de Sociétés féminines suisses

Le 28 août 1935.

MESDAMES ET CHÈRES ALLIÉES,

Nous avons la joie de vous inviter à notre 34e Assemblée générale, les 5 et 6 octobre prochain.

Vous trouverez ci-joint la lettre du *Frauenverein* de Wädenswil, qui vous donne toutes les indications nécessaires, et nous espérons que vous vous rendrez nombreuses à cette Assemblée. Comme il n'y a qu'une quinzaine de lits disponibles dans les hôtels, nous engageons les déléguées à accepter très simplement l'hospitalité si aimablement offerte par des particuliers.

Nous vous rappelons que notre Caisse des voyages peut accorder un subside à votre déléguée, ou recevrait des dons avec reconnaissance. S'adresser à Mme Schönauer-Regenass, Pfaffenlohweg 49, Riehen, près Bâle. (Chèque postal V. 12781, Bâle.)

Avec ces lignes, vous recevrez la carte que votre déléguée devra présenter à l'entrée de l'Assemblée pour recevoir la carte bleue de vote. Nous vous rappelons que, d'après nos statuts, *une déléguée ne peut représenter qu'une autre Société en plus de la sienne.*

A l'ordre du jour de cette année figure l'élection du Comité, dont le Bureau doit changer de siège. Tant que ce dernier a été en Suisse romande, le Comité comptait cinq membres de langue française. Mmes Junod, Chenevard et Martin n'acceptent pas de réélection. Pour des raisons d'équité, et aussi pour la bonne marche du travail, le nouveau Comité doit comprendre trois membres romands au minimum. Vous trouverez ci-après la liste des candidates. Vous remarquerez qu'elle contient 13 noms pour 11 sièges à repourvoir. Les candidates sont proposées par un si grand nombre de Sociétés, qu'il est impossible de les énumérer dans la liste d'élection.

Nous vous signalons encore une enquête sur les secours aux femmes en couches, faite par Mme Gagg-Schwarz, en prévision de l'introduction d'une loi sur l'assurance maternité. Cette enquête est entreprise par l'Association suisse de Politique sociale, en liaison avec l'Office fédéral de l'Industrie, des Arts et Métiers, et du Travail, et l'Office fédéral des Assurances sociales. Les Sociétés de l'Alliance qui s'occupent de protection aux femmes en couches sont priées de répondre à un formulaire d'enquête, qu'elles peuvent demander à Mme Gagg-Schwarz, Gossetstrasse 48, Wabern près Berne.

Veuillez recevoir, Mesdames et chères Alliées, nos salutations très cordiales.

Pour le Comité:
La Présidente: A. DE MONTET.
La Secrétaire: FANNY MARTIN.

Election du Comité

LISTE DES CANDIDATES

BUREAU

1. Mlle CLARA NEF, Herisau, *Présidente.*
2. Mme E. METTLER, St-Gall, *Vice-Présidente.*
3. Mme RECHSTEINER, Teufen, *Secrétaire.*

MEMBRES

4. Mlle H. DUNNER, avocate, Aarau, membre sortant, rééligible.
5. Mlle CLARA ETZENSPERGER, Dr. en droit, Schaffhouse, assesseur au Tribunal cantonal, présidente de l'Association schaffhousoise pour le suffrage féminin et membre du Comité de la *Frauenzentrale.*
6. Mlle MARIA FIERZ, Oberrieden-Zurich, ancienne présidente de la *Frauenzentrale* de Zurich.
7. Mlle MATHILDE GAMPERT, Genève, directrice du Foyer des étudiantes de Genève.
8. Mme A. DE MONTET, Corseaux-Vevey, membre sortant, rééligible.
9. Sœur A. PFLÜGER, Zurich, membre sortant, rééligible.
10. Mlle A. QUINCHE, avocate, Lausanne, membre sortant, rééligible.
11. Mme M. SCHOENAUER, Riehen-Bâle, membre sortant, rééligible.
12. Mlle H. STUCKI, Berne, membre sortant, rééligible.
13. Mme KLARA WACKER, Bienne, ancienne présidente du *Verein zur Förderung der Fraueninteressen* de Bienne.

Lettre d'invitation

MESDAMES,

Cette année, c'est une Société de la campagne qui invite l'Assemblée générale de l'Alliance. Le *Frauenverein* de Wädenswil vous recevra avec une grande joie les 5 et 6 octobre. Nous nous félicitons de ce que cette importante réunion ait lieu dans notre commune; puisse-t-elle apporter un enrichissement à toutes celles qui y participeront. Nous espérons que toutes les déléguées des villes comme de la campagne auront plaisir à se trouver dans ce village hospitalier, au bord d'un lac souriant, entouré de prairies et de coteaux ensoleillés.

Dès leur arrivée, nos hôtes pourront retirer, dans la salle d'attente de seconde classe, leur carte de fête (buffet froid du samedi soir, autobus, banquet du dimanche et promenade en bateau), et recevoir les renseignements concernant leur logement et leur bagage.

Les séances auront lieu samedi et dimanche, dans la Salle de concerts, près du nouveau Collège, où les cartes de fête pourront aussi être retirées à l'entrée. La soirée familière aura lieu à l'hôtel Engel. Le dimanche matin, culte à l'Eglise évangélique: prédication de Mlle Speiser, pasteur à Zuchwil.

Le dimanche, après la séance, un autobus conduira les déléguées à la presqu'île d'Au, où aura lieu le banquet.

Des logements gratuits en nombre suffisant ont été mis généreusement à notre disposition par les habitantes de Wädenswil. Les adresses de leurs hôtesses seront données par écrit aux déléguées et visiteuses qui se seront inscrites d'avance. Quant aux logements à l'hôtel, quelques chambres seulement peuvent être réservées à l'hôtel Engel et au Foyer pour tous sans alcool *Zur Sonne.*

Que nos sœurs de toute la Suisse viennent nombreuses dans notre village au bord de notre beau lac, et y passent des heures bienfaisantes: c'est le vœu que forme, avec ses salutations cordiales,

le *Frauenverein de Wädenswil.*

La soussignée s'inscrit pour:

1. la soirée familière de samedi à l'hôtel Engel, buffet froid . . . . . Fr. 1.—
2. l'autobus pour l'Au . . . . . » 0.50
3. le banquet du dimanche . . . . . » 4.—
4. la promenade en bateau . . . . . » 2.—
5. un logement gratuit.
6. une chambre à l'hôtel.

(Biffer ce qui ne convient pas.)

Adresse et signature:

.....

.....

....

S'inscrire avant le 1er octobre auprès de Mme Wyssling, Dr. méd., Wädenswil.

---

poisson cru sont des preuves indiscutables de la misère qui règne en Asie. Or une dame richissime me confia, en me faisant visiter la somptueuse villa qu'elle venait de se faire construire à Tokyo, que, malgré son grand désir, elle ne pouvait se décider à visiter l'Europe, parce qu'on y couche dans des lits, et qu'elle est trop habituée à son confort pour consentir à s'en priver... J'ai dormi moi-même sur des nattes dans des endroits ignorés des étrangers, où il n'y a pas d'hôtel « européen », — et je ne m'en suis pas mal trouvée du tout.

Quant au riz et au poisson cru, j'ai constaté au cours de mes fréquents déplacements que mes co-passagers de 1re classe, qui eussent pu certainement s'offrir dans le wagon-restaurant un repas « européen » (1 yen = 85 cent. suisses, boisson comprise), choisissaient cependant le menu national (50 sen = 42 ½ cent.). Et les plats de résistance des dîners de luxe auxquels j'ai été invitée dans différents pays d'Asie étaient toujours... le riz et le poisson cru.

Il est évident que l'existence des enfants chinois est, dans certaines provinces et dans les grandes villes, extrêmement misérable à notre sens. Mais ce n'est pas la jeunesse seule qui souffre: c'est la population tout entière. J'évoque tout spécialement les conditions de vie effarantes des habitants de provinces telles que le Shensi (ne pas confondre avec le Shansi), où s'étendent et se superposent sur des centaines de kilomètres des montagnes rocheuses et désertiques où nulle herbe ne pousse, et où vivent — souvent dans des villages souterrains pour y être à l'abri de la chaleur intense, du froid excessif, des tempêtes effroyables, et des bandits — des populations subsistant de rien ou à peu près.

La vue de ces misères physiques et morales arrache des cris d'horreur et de pitié aux voyageurs impuissants à les soulager. Mais il ne faut pas oublier que ces êtres ignorent toute autre existence, et ne peuvent par conséquent se livrer à des comparaisons démoralisantes. Nos paysans suisses sont-ils malheureux parce qu'ils ne connaissent ni cinémas, ni théâtres, ni fêtes des fleurs ou autres, ni concours hippiques? Je viens de suivre de près, dans un coin reculé du Valais, la vie précaire d'un petit chevrier qui n'est pas très différentes de celle de maint enfant chinois. On ignore généralement chez nous que des centaines de milliers, peut-être des millions de Chinois non recensés vivent, avec toute leur famille, exclusivement dans leurs jonques, ne touchant terre que rarement. Cette existence rudimentaire au grand air et en toute liberté leur plaît, et ils ne l'échangeraient pas contre la nôtre, avec tout son cortège d'écoles, d'apprentissages, d'impôts, de lois, de préoccupations matérielles, et d'entraves à la liberté. Qui est dans le vrai?...

Les Chinois sont si prolifiques, que la nation s'augmente chaque année de millions d'âmes, malgré tous les cataclysmes, et lors même que dans certaines régions, 9 enfants sur 10 meurent dans leur première année. Dès l'âge de trois ans, ils sont dressés au travail, et le sort de la petite Pao-eul est partagé par des millions d'autres enfants. (A noter entre parenthèses que le salaire de 1 fr. 25 reçu par elle pour sa longue journée de travail doit s'entendre en argent français: il équivaut donc à 25 centimes suisses environ.)

Pao-eul, hélas! n'est pas seule digne de notre pitié. Il y aurait de poignants livres à écrire sur la vie des enfants de ces vastes contrées asiatiques, dont on ne se fait pas une idée bien précise chez nous. L'une des plus fortes émotions que j'ai ressenties au cours de mon long voyage a été celle-ci: Je parcourais pendant la nuit Séoul, capitale de la Corée, accompagnée d'un Coréen qui avait les deux mains dans ses poches, chacune crispée sur un revolver. Et voici qu'après minuit, dans une ruelle où hurlent des gramophones, où grelottent des chants étranges, et où glissent des ombres mystérieuses, j'aperçois un enfant d'une huitaine d'années, appuyé contre une porte de grange, et dont les sanglots déchirants contrastent cruellement avec l'ambiance. Je veux interroger le pauvre petit gosse; mais mon Coréen me pousse presque brutalement en disant: « Pressez le pas, Lady, ne vous arrêtez pas, ou je ne réponds de rien. »

Le secret de cet enfant, qui criait sa détresse en pleine nuit sans qu'elle éveillât le moindre écho, ne m'a point été dévoilé. Mais sa douleur s'est accrochée à mon souvenir, et bien souvent ce tableau poignant se dressa soudain avec insistance devant mes yeux, comme la quintessence de la misère de tous les enfants du monde qui souffrent.

Et que dire des centaines de jeunes filles toutes de blanc vêtues qui, le soir venu, sont exposées comme de la marchandise de luxe dans des vitrines brillamment éclairées, et cueillies une à une par les amateurs qui hantent cette partie de Séoul baptisée par moi « le quartier blanc »?...

ISABELLE DEBRAN.

---

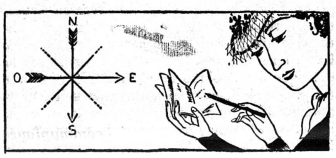
nime et pour la question si importante qu'il traite que nous avons pris connaissance de ce petit volume, nous devons avouer que nous regrettons en le fermant que son auteur se soit bornée à étudier de façon détaillée seulement les tribunaux pour enfants de Paris et de Belgique, et ait ainsi considérablement restreint la valeur de sa documentation en passant sous silence un si grand nombre d'expériences réalisées et d'institutions créées dans d'autres pays. Nous sommes étonnée aussi qu'aucune mention ne soit faite dans cette étude des travaux, pourtant si complets et si remarquables, de la Société des Nations, celle-ci possédant sur la question des tribunaux d'enfants justement une documentation très complète qu'il est véritablement bien fâcheux qu'ignorent les milieux pédagogiques: une preuve de plus de la nécessité de la création de ce « Centre d'Informations » dont nous parlions dans un précédent numéro, et qui rendra plus difficiles des lacunes dont on est en droit de s'étonner.

M. F.

BERTHE VUILLEMIN: *R. C. 749.* Editions Victor Attinger. 3.50 fr.

Ce titre énigmatique précède un roman attachant où la réalité se mêle curieusement au fantastique, où il est question des victimes des Soviets, d'aviateurs hardis, d'une troublante figure de femme, sorte d'Antinéa qui aurait quitté les sombres pics du Hoggar pour établir son domaine quelque part dans le Turkestan. L'auteur a beaucoup d'imagination, — ou beaucoup de lecture, — et elle sait nous intéresser du début à la fin de ses pages plutôt mélancoliques.

J. V.



Carnet de la Quinzaine

Dimanche 1er septembre:

BALE, BERNE, LAUSANNE et ZURICH: Journées de la Femme et de la Démocratie, à l'occasion de la votation fédérale du 8 septembre sur la revision de la Constitution. (Voir programmes et détails plus haut.)

Jeudi 5 et vendredi 6 septembre:

GENÈVE: Séances privées, sur convocation, du Comité Exécutif de l'Alliance Internationale pour le Suffrage des Femmes.

Samedi 7 septembre:

GENÈVE: Séances privées, sur convocation, du Comité Exécutif de l'Alliance Internationale pour le Suffrage, et du Comité de Liaison du Conseil International des Femmes.

Dimanche 8 septembre:

GENÈVE: Election populaire des juges de la Chambre pénale de l'Enfance (deux candidatures féminines).

Id. Séance privée sur convocation du *Joint Standing Committee* des grandes Organisations féminines internationales.

Lundi 9 septembre:

GENÈVE: Ouverture de l'Assemblée de la Société des Nations.

Id. Séance privée, sur convocation, du Comité de Liaison des grandes Organisations féminines internationales.

Mardi 10 septembre:

GENÈVE: Réunion privée, sur convocation, pour étude des questions d'intérêt féminin à l'ordre du jour de l'Assemblée, des femmes déléguées et des représentantes des Organisations féminines internationales.

Mercredi 11 septembre:

GENÈVE: Séance sur convocation du Comité de Désarmement des Organisations féminines internationales.

Jeudi 12 septembre:

GENÈVE: Réception offerte aux femmes déléguées par le *Joint Committee* des Organisations féminines internationales.

N. B. — *Il est impossible, au moment où ce tableau des réunions annoncées à l'avance à Genève est dressé, de donner déjà la liste complète de toutes les séances, rencontres, conférences, réunions, réceptions, etc., etc., qui vont s'organiser, et souvent trop rapidement pour pouvoir être annoncées ici, au cours de ces prochaines semaines. Que celles de nos lectrices qui voudraient d'autres renseignements, ou des convocations, veuillent bien s'adresser aux bureaux féminins établis à Genève pendant l'Assemblée, et notamment à celui de l'Alliance internationale pour le Suffrage, 6, rue Adhémar-Fabri (téléphone 24.367), où l'on se fera un plaisir de leur répondre de façon détaillée.*

6580 x

Avant d'acheter votre trousseau ou de renouveler votre linge de maison demandez sans engagement notre prix courant pour notre qualité solide, spéciale pour trousseaux

MAX MAIER

Manufacture de trousseaux en linge de maison fabrication suisse et des Vosges

42, RUE DU RHONE . GENÈVE TÉL. 52.730

Ecole d'Etudes Sociales pour Femmes

GENÈVE .. Subventionnée par la Confédération

Semestre d'hiver: 24 octobre 1935 - 24 mars 1936

Culture féminine générale. Formation professionnelle d'Assistantes sociales (protection de l'enfance, etc.) de Directrices d'établissements hospitaliers, Secrétaires d'intitutions sociales, Bibliothécaires, Laborantines.

Des auditeurs sont admis à tous les cours

Pension et Cours ménagers, cuisine, couture, etc., formation de gouvernantes de maison, au **Foyer de l'Ecole** (Villa avec jardin). Programme (50 cts) et renseignements par le secrétariat, rue Ch.-Bonnet, 6.

Lait en Bouteille

pasteurisé

En vente dans toutes les laiteries

Laiteries Réunies

7705 X

IMPRIMERIE RICHTER. — GENÈVE

INSTITUT JAQUES-DALCROZE

RYTHMIQUE SOLFÈGE IMPROVISATION

Cours populaires du soir ... Cours pour Etudiants et Instituteurs
Cours pour enfants (7 à 14 ans) ... JARDIN D'ENFANTS (4 à 6 ans)
(préparation complète à la musique)

Ouverture des Cours: 16 Septembre

INSCRIPTIONS dès le 1er septembre, de 10 à 12 h. et de 15 à 18 h.